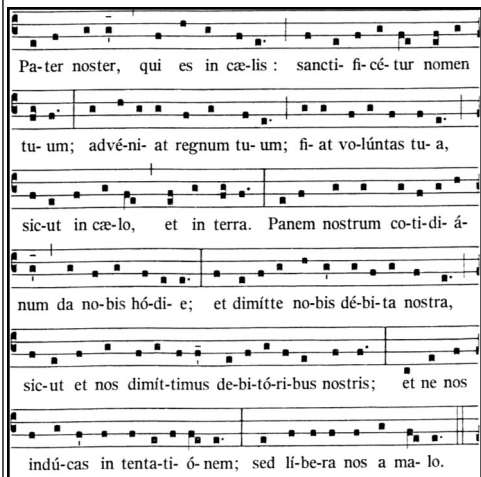


miserere, ut cum beata Dei Genetrice Virgine Maria beatis Apostolis et omnibus Sanctis, qui tibi a saeculo placuerunt, aeternae vitae mereamur esse consortes, et te laudemus et glorificemus per Filium tuum Iesum Christum

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria per omnia saecula saeculorum. **C: Amen.**

P: Praeceptis salutaribus moniti et divina institutione formati, audemus dicere:



Pa-ter nos-ter, qui es in cae-lis : san-cti-fi-cé-tur no-men tu-um; advé-ni-at regnum tu-um; fi-at vo-lúntas tu-a, sic-ut in cae-lo, et in terra. Panem nostrum co-ti-di-á-num da no-bis hó-di-e; et dimitte no-bis dé-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus nostris; et ne nos indú-cas in tenta-ti-ó-nem; sed lí-be-ra nos a ma-lo.

P: Libera nos, quaesumus, Domine, ab omnibus malis, da propitius pacem in diebus nostris, tu ope misericordiae tuae adiuti, et a peccato simus semper liberi et ab omni perturbatione securi: exspectantes beatam spem et adventum Salvatoris nostri Iesu Christi.

C: Quia tuum est regnum, et potestas, et gloria in saecula.

P: Domine Iesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis; Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccata nostra, sed fidem Ecclesiae tuae; eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris. Qui vivis et regnas in saecula saeculorum. **C: Amen.**

P: Pax Domini sit semper vobiscum.
C: Et cum spiritu tuo.

P: Offerte vobis pacem.
C: Pax tecum

The choir will sing the Agnus Dei then kneel for.

P: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Beatis qui ad cenam Agni vocati sunt.

C: Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo et sanabitur anima mea.

The Communion now follows while the Choir sings

The Communion Prayer
Vidimus stellam eius in Oriente, et venimus cum muneribus adorare Dominum.

We have seen his star in the east and have come with gifts to adore the Lord.

(The Choir then sings
Juan Esquivel's "Tria Sunt Munera"

[Three are the Precious Gifts which the Magi offered.]

The Postcommunion Prayer
Caelesti lumine, quaesumus, Domine, semper et ubique nos praevieni, ut mysterium, cuius nos participes esse voluisti, et puro cernamus intuitu, et digno percipiamus affectu.

Father, guide us with your light. Help us to recognise Christ in this eucharist and welcome him with love.

P: per Christum Dominum nostrum.
C: Amen

P: Dominus vobiscum.
C: Et cum spiritu tuo.

P: Benedicat vos omnipotens Deus, Pater ✕ et Filius ✕, et Spiritus ✕ Sanctus

C: Amen.

P: Ite, missa est.

C: Deo gratias

Recessional Marian Antiphon

ALMA REDEMPTORIS MATER, quae pervia caeli porta manes, et stella maris, succurre cadenti, surgere qui curat, populo: tu quae genuisti, natura mirante, tuum sanctum Genitorem, Virgo prius ac posterius, Gabrielis ab ore, sumens illud Ave, peccatorum miserere.



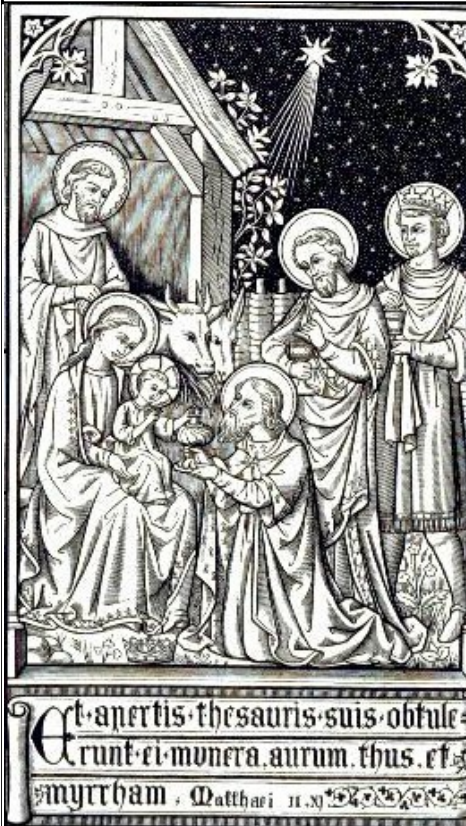
Alma • Redemptó-ris Máter, quae pérvia-cae-li pó-rta má-nes, Et sté-lla má-ris, succúr-re cadé-nti súr-ge-re qui cú-rat pó-pu-lo : Tu quae genu-ísti, ná-túra mi-rán-te, tú-um sán-ctum Geni-tó-rem : Ví-r-go pri-us ac po-sté-ri-us, Gab-ri-é-lis ab ó-re súm-ens illud Ave pec-ca-tó-rum mí-seré-re.

ST MARY'S, CADOGAN STREET, SW3

1130 HRS LATIN MASS

Sunday 2nd January 2011: The Epiphany of the Lord

Missa "Aeterna Christi Munera" (Palestrina); Magi Veniunt ab Oriente (Clemens); Tria Sunt Munera (Vittoria)



This is Your Personal Copy of the Mass Sheet to take away with you

Today is celebrated the Feast of the Epiphany, commemorating the journey of the Magi, the 3 kings who came from the East, to adore the new born Christ.

The Rite of Blessing & Sprinkling of Water
P: Asperges me,...

C: Domine, hyssopo, et mundaboar: lavabis me, et supernivem dealbabor. mundaboar: lavabis me, et supernivem dealbabor. Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam. *Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto, sicut erat in principio et nunc et semper, et in saeculum saeculorum. Amen Repeat Asperges ...*

P: Deus omnipotens, nos a peccatis purificet, et per huius Eucharistiae celebrationem dignos nos reddat, qui mensae regni sui participes efficiamur

C: Amen

P: GLORIA IN EXCELSIS DEO

Then, please sit while the Choir sings

Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te Benedicimus te.

Adoramus te. Glorificamus te.

Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.

Domine Deus, Rex coelestis. Deus pater omnipotens.

Domine fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.

Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.

Quoniam tu solus sanctus.

Tu solus Dominus.

Tu solus Altissimus, Iesu Christe.

Cum sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

The Collect

Deus, qui hodierna die Unigenitum tuum, gentibus stella duce revelasti, concede propitius, ut qui iam te ex fide cognovimus, usque ad contemplandam speciem tuae celsitudinis perducamur.

Father, you revealed your Son to the nations by the guidance of a star. Lead us to your glory in heaven by the light of faith.

P: per Christum Dominum nostrum.
C: Amen

The Introit

Ecce adventi dominator Dominus: et regnum in manu eius, et potestas, et imperium. **PS.** Deus iudicium tuum regi da; et iustitiam tuam filio regis. Reges Tharsis et insulae munera offerent: reges Arabum et Saba dona adducent. Et adorabunt eum omnes reges terrae: omnes gentes servient ei.

The Lord and ruler is coming; kingship is his, and government and power.

Ps. O God, give your judgement to the king, to a king's son your justice. The kings of Tarshish and the sea coasts shall pay him tribute. The kings of Sheba and Seba shall bring him gifts. Before him, all kings shall fall prostrate, all nations shall serve him.

P: In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti
C: Amen

P: Dominus Vobiscum
C: Et cum spiritu tuo

The First Reading

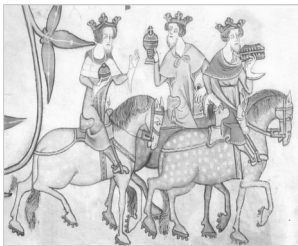
A READING FROM THE PROPHET ISAIAH

Arise, shine out Jerusalem, for your light has come, the glory of the Lord is rising on you, though night still covers the earth and darkness the peoples. Above you the Lord now rises and above you his glory appears. The nations come to your light and kings to your dawning brightness. Lift up your eyes and look round: all are assembling and coming towards you, your sons far away and daughters being tenderly carried. At this sight, you will grow radiant, your heart throbbing and full; since the riches of the sea will flow to you; the wealth of the nations come to you; camels in throngs will cover you, and dromedaries of Midian and Ephah; everyone in Sheba will come, bringing gold and incense and singing the praise of the Lord.

P: Verbum Domini C: Deo Gratias

The Gradual

Omnes de Sabab venient, aurum et thus deferentes, et laudem Domino annuntiantes. V. Surge, et illuminare Ierusalem: quia gloria Domini super te orta est.



From the 14thC Luttrell Psalter

Everyone in Sheba will come, bringing gold and incense and singing the praise of the Lord. V. Arise, shine out, for the glory of the Lord is rising on you.

The Second Reading

FROM THE LETTER OF ST PAUL TO THE EPHESIANS

You have probably heard how I have been entrusted by God with the grace he meant for you, and that it was by a revelation that I was given the knowledge of the mystery. This mystery that has now been revealed through the Spirit to his holy apostles and prophets was unknown to any men in past generations; it means that pagans now share the same inheritance, that they are parts of the same body, and that the same promise has been made to them, in Christ Jesus, through the gospel.

P: Verbum Domini C: Deo Gratias

Alleluia. Vidimus stellam eius in Oriente, et venimus cum muneribus adorare Dominum Alleluia.

We saw his star as it rose and have come to do the Lord homage.

The Gospel

P: Dominus vobiscum
C: Et cum spiritu tuo
P: Sequentia sancti Evangelii secundum Mattheum
C: Gloria tibi Domine

After Jesus had been born in Bethlehem in Judaea during the reign of King Herod, some wise men came to Jerusalem from the east. "Where is the infant king of the Jews?" they asked, "We saw his star as it rose and have come to do him homage." When King Herod heard this he was perturbed, and so was the whole of Jerusalem. He called together all the chief priests and the scribes of the people and enquired of them where the Christ was to be born. "At Bethlehem in Judaea," they told him "for this is what the prophet wrote: 'And you, Bethlehem, in the land of Judah you are by no means least among the leaders of Judah, for out of you will come a leader who will shepherd me people Israel.'"

Then Herod summoned the wise men to see him privately. He asked them the exact date on which the star had appeared, and sent them on to Bethlehem. "Go and find out all about the child" he said "and when you have found him, let me know, so that I too may go and do him homage." Having listened to what the king had to say, they set out. And there in front of them was the star they had seen rising; it went forward and halted over the place where the child was. The sight of the star filled them with delight and going into the house they saw the child with his mother Mary, and falling to their knees they did him homage. Then, opening their treasures, they offered him gifts of gold, frankincense and myrrh. But they were warned in a dream not to go back to Herod, and returned to their own country by a different way.

P: Verbum Domini
C: Laus tibi Christe

The Sermon

P: CREDO IN UNUM DEUM
Patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibilibus omnium, et invisibilibus.
Et in unum dominum, Iesum Christum, Filium Dei unigenitum
Et ex patre natum ante omnia saecula.
Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero.
Genitum non factum, con-substantialium Patri: per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis.
Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine:
(bow) ET HOMO FACTUS EST.

Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus et sepultus est.

Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas.

Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris.

Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos: cuius regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit.

Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas

Et unam, sanctam, catholicam, et apostolicam Ecclesiam.

Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.

Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Bidding Prayers

The choir sings Clemens non Papa's "Magi Veniunt ab Oriente" [The Kings came from the East] while the Priest prepares the Gifts and incenses the Altar (then)

P: Orate Fratres ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

C: Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram totiusque Ecclesiae suae sanctae

The Prayer over the Gifts

Ecclesiae tuae, quaesumus, Domine, dona propitius intueri, quibus non iam aurum, thus et myrrha profertur, sed quod eisdem muneribus declaratur, immolatur et sumitur, Iesus Christus.

Lord, accept the offerings of your Church, not gold, frankincense and myrrh, but the sacrifice and food they symbolize, Jesus Christ.

P: Per omnia saecula saeculorum
C: Amen

P: Dominus vobiscum
C: Et cum spiritu tuo
P: Sursum Corda
C: Habemus ad Dominum
P: Gratias agamus Domino Deo nostro
C: Dignum et iustum est

The Preface of the Epiphany

Vere dignum et iustum est aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine Sancte Pater omnipotens aeternae Deus: Quia ipsum in Christo salutis nostrae mysterium hodie ad lumen gentium revelasti, et, cum in substantia nostrae mortalitatis apparuit, nova nos

immortalitatis eius gloria reparasti. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:

The choir will sing the Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Canon of the Mass II

(the priest may choose an alternative)

Vere sanctus es, Domine, fons omnis sanctitatis. Haec ergo dona, quaesumus, Spiritus tui rore sanctifica, ut nobis Corpus et Sanguis fiant Domini nostri Iesu Christi. Qui cum Passioni voluntarie traderetur, accepit panem et gratias agens fregit, deditque discipulis suis dicens:

ACCIPITE ET MANDUCATE EX HOC
AOMNES: HOC EST ENIM CORPUS MEUM,
QUOD PRO VOBIS TRADETUR. $\Delta\Delta\Delta$

Simili modo, postquam cenatum est, accipiens et calicem, iterum gratias agens dedit discipulis dicens:

ACCIPITE ET BIBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI NOVI ET AETERNI TESTAMENTI QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM. HOC FACITE IN MEAM COMMEMORATIONEM. $\Delta\Delta\Delta$

P: Mysterium Fidei.

Memores et igitur mortis et resurrectionis eius, tibi, Domine, panem vitae et calicem salutis offerimus, gratias agentes quia nos dignos habuisti astare coram te et tibi ministrare.

Et supplices deprecamur ut Corporis et Sanguinis Christi participes a Spiritu Sancto congregamur in unum. Recordare, Domine, Ecclesiae tuae toto orbe diffusae, ut eam in caritate perficias una cum Papo nostro Benedicto et Episcopo nostro Vincent et universo clero.

Memento etiam fratrum nostrorum, qui omniumque in tua miseratione defunctorum et eos in lumen vultus tui admitte. Omnium nostrum, quaesumus,